

EXPO

EXPO



Ab in die Antike geht es mit Elaine M. Goodwins Mosaiken : „Homage to Byzantium“, vom 15. bis zum 30. September, im Schloss Bourglinster.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée National d'Histoire Naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée National d'Histoire et d'Art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Bourglinster**Elaine M. Goodwin :
Homage to Byzantium**

NEW mosaïque, Château (8, rue du
Château, tél. 77 02 20), *du 15 au 30.9,*
me. - di. 14h - 18h.

Vernissage le 14.9 à 18h30.

Clervaux**Jürgen Nefzger : Fluffy Clouds**

photographies, place du Marché,
jusqu'au 14.9, en permanence.

**Luke Stephenson :
The Incomplete Dictionary of
Show Birds**

photographies, Grand-rue,
jusqu'au 14.9, en permanence.

Chantal Vey : Mémoires

photographies, montée de l'Eglise,
jusqu'au 14.9, en permanence.

Delme (F)**Eric Baltran : La part abyssale**

Synagogue - Espace d'art
contemporain (rue Poincaré,
tél. 0033 3 87 01 35 61), *jusqu'au 30.9,*
ve. + sa. 14h - 18h.

Dudelange**Carine et Elisabeth Krecké :
Dakotagate**

Centre d'Art Nei Licht (rue Dominique
Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 9.9,*
ve. - di. 15h - 19h.

„(...) zeichnen die Fotografien, sowie
die gesammelten Zeitdokumente
ein außergewöhnliches und daher
wertvolles Bild eines vergessenen
Konfliktes, inmitten eines vergessenen
Amerikas.“ (Christian Steinbach)

EXPO

Paulo Lobo :
La face cachée des mots - artists' reflections on migration and democracy
photographies, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 30.9, je. - di. 15h - 18h.*

Esch

Cercle escrime sud
photos, affiches, panneaux explicatifs, objets, armes, coupes et médailles, Belval Plaza, passerelle, *jusqu'au 29.9.*

La liberté meurt chaque jour au bout d'une corde
poèmes de Nathalie Ronvaux, peintures, collages, installations de Chantal Baldauff, Simone Dietz, Jean-Marie Biwer, Robert Brandy, Serge Ecker, Jean-Jacques Laigre, Sandrine Ronvaux et Rico Sequeira, Musée National de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 11.11, me. - di. 14h - 18h.*

Trixi Weis : Little Stories
video, D'Konschtkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-202), *jusqu'au 30.9, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.*

Eupen (B)

Sylvie Macias Diaz : Displays et Tinka Pittoors : Retroactive Continuity
Ikob - Musée d'Art Contemporain (Rotenberg 12B, tél. 0033 87 56 01 10), *jusqu'au 28.10, ma. - di. 13h - 17h.*

Kehlen

Frères des hommes: DéchetLand - agissons ensemble pour réduire nos déchets
Parc de recyclage (zone industrielle, www.fdh.lu) *jusqu'au 11.9, lu. - ve. 8h - 12h + 13h - 18h, sa. 8h - 15h30.*

Konz (D)

Kingsley Ogwara: Uniting Elements
NEW Skulpturen, Ansichtssache (Wiltinger Straße 19, Tel. 0049 6501 9 45 54 36), *bis zum 12.10., Di. - Fr. 9h30 - 13h, 14h - 18h, Sa. 9h30 - 13h.*

Larochette

7. L'Art-Rochette,
Installationen, Fotografie, Malerei, Skulpturen, Live-Painting, experimentelle Musik, Performances, Schloss, *bis zum 30.9., täglich von 10h - 18h.*

Louftémont/Léglise (B)

Jean Claude Coenen
NEW peintures et pastels, Galerie La Louve (1, rue Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02), *jusqu'au 29.9, sa. + di. 15h - 20h, en semaine sur rendez-vous.*

Luxembourg

ABC - Luxembourg pour débutants... et avancés !
Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 31.3.2013, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (F).

Siehe Artikel S. 18

Donald Baechler
Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 22.9, ma. - sa. 11h - 18h.*

Emily Bates : The Sky Is Glowing With the Setting Sun
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 23.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L). Tous les premiers di. du mois à 11h (GB). Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : tous les me. 15h (F) et je. 15h (D/L).

Roger Bertemes: Le tournant finlandais
dessins, Espace Médiart (31, Grand-rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), *jusqu'au 12.9, lu. - ve. 10h - 18h, le week-end sur rendez-vous.*

Bäsch-Welt
Wanderausstellung, Naturmuseum (25, rue Münster, Tel. 46 22 33-1), *bis de 16.9., Dë. - So. 10h - 18h.*

Visite guidée So. 16h (L/F/D).

David Brognon (The Plug) : I Am All Tomorrow's Broken Hearts
Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 22.9, ma. - sa. 11h - 18h.*

« En tout, une exposition sur fond social, engagée et même dans un certain sens politique. Et en grande partie, belle à voir. » (lc)

Brueghel, Cranach, Titien, van Eyck
trésors de la collection Brukenthal, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 14.10, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visite pause-midi le 22.8. Visites guidées les ve. 18h (F) + di. 15h (L/D).

« En tout c'est une belle exposition, puisqu'elle ne se concentre pas uniquement sur les oeuvres exposées, mais elle raconte en même temps l'histoire de sa patrie souvent méconnue. » (lc)

Steven C. Harvey
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 23.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L). Tous les premiers di. du mois à 11h (GB). Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : tous les me. 15h (F) et je. 15h (D/L).

„(...) beindruckende und mit äußerster Sorgfalt ausgearbeitete Zeichnungen. Eine sehenswerte Ausstellung!“ (cw)

Filipa César : 1975
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 23.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L). Tous les premiers di. du mois à 11h (GB). Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : tous les me. 15h (F) et je. 15h (D/L).

Simon Evans : How to Be Alone When You Live With Someone
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 23.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L). Tous les premiers di. du mois à 11h (GB). Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : tous les me. 15h (F) et je. 15h (D/L).

« Une exposition concrète et conséquente (...), dont on ne regrette qu'une chose : la taille relativement petite. On aurait bien aimé en voir d'avantage, dommage. » (lc)

Roby Flick : Rythmes
peintures, Café-galerie de Jangeli (154, rue de Thionville), *jusqu'au 12.9, tous les jours 12h - 14h, 17h - 01h.*

Gare Art Festival
sculptures en bois de Gérard Claude, Yvette Gastauer-Claire, Velislav Minekov, Bonggi Park, Elena Pinci-Schneider et Antonio Yesa, Hall de la Gare, *jusqu'au 13.9, tous les jours 5h - 24h.*

i-Lux. Identités au Luxembourg
exposition temporaire, Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35) *jusqu'au 1.11, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.*

Visites guidées les me. 18h (L/F/D) + sa. 15h (L/F/D).

Inspiring Luxembourg
NEW photographies, retrospective Photomeetings 2005-2011, « Ratskeller » du Cercle-Cité (rue du Curé, tél. 47 23 24), *du 13.9 au 7.10., tous les jours 10h - 19h.*

Vernissage le 12.9 à 19h.

Sanja Ivecovic : Waiting for the Revolution
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 16.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L). Tous les premiers di. du mois à 11h (GB). Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : tous les me. 15h (F) et je. 15h (D/L).

« (...) l'exposition rétrospective (...) donne un réel aperçu de la force d'évocation de cette artiste pas comme les autres et qui ne semble pas avoir froid aux yeux quand il s'agit d'utiliser l'art comme un moyen de dénoncer

EXPOTIPP



AUSSTELLUNG

Die Muttergottes und das liebe Geld

Christian Steinbach

Was unterscheidet Luxemburg von seinen Nachbarn, und was ist eigentlich „typisch Luxemburgisch“? Zu diesen Fragen, deren Beantwortung den Einheimischen oft schwer fällt, gibt die Ausstellung „ABC - Luxembourg pour débutants... et avancés!“, unter der Leitung von Marie-Paule Jungblut und Guy Thewes, einige Denkanstöße. Denn, so Jungblut, „in einem Museum lernen heißt, anders über etwas nachzudenken“. So bemüht sich die Ausstellung möglichst viele Seiten der einzelnen Themen zu beleuchten, zum Beispiel die Vor- und Nachteile des Luxemburger Schulsystems. Im Großen und Ganzen deckt die Themenauswahl viele wichtige Aspekte des ganz normalen Luxemburger Alltags ab: Immigration und Grenzgänger (J wie „Joao“ und H wie „Heckefransous“) werden ebenso unter die Lupe genommen wie die Liebe zum Automobil (P wie „Pechert“) und die Sprachenvielfalt („Ypsilon oder i-grec?“). Natürlich kommt auch die Geschichte des Landes (B wie „Bock“) nicht zu kurz, und soziale Aspekte mit M wie „Mittel“ oder T wie „Tripartite“ werden ebenfalls beleuchtet. Dabei werden einige Themen durchaus kritisch und künstlerisch anspruchsvoll behandelt, allen voran des Luxemburgers Materialismus und Liebe zum Geld, sowie die undurchsichtige Verflechtung zwischen Kirche und Staat. An anderer Stelle lässt der künstlerische Aspekt etwas zu wünschen übrig, so kann man sich zum Beispiel bei Q wie „Qatar“ fragen,

ob es den Ansprüchen des Museums wirklich genügt, den Wagen eines Karnevalvereins zu übernehmen und etwas Wüstenwindssound einzuspielen.

Am Ende bleibt der Eindruck, dass die Ausstellung allgemein nicht weit genug geht. Man merkt, dass sie in erster Linie oberflächliche Informationen an Touristen und Schulklassen vermitteln, aber keine tiefer gehende Reflexion zur nationalen Identität anregen soll. Es scheint, als hätte Jungblut und Thewes an manchen Stellen der Mut verlassen, um ja nicht anzuecken oder zu provozieren. Beim Buchstaben F hätte man sich zum Beispiel zum Thema Flüchtlingsproblematik Gedanken machen können, anstatt die völlig abgelutschte „Fändel“ Polemik zu wählen. Es ist durchaus ironisch, dass eines der hier ausgestellten Kleider von Trierer Modestudenten stark an das Logo des Front National und wenig an unseren „Fändel“ erinnert. Beim zugegeben problematischen Buchstaben X hätte sich „Xenophobie“ angeboten anstelle des zwar interessanten aber letzten Endes neutralen „XXS-XXL“. Ist die Angst davor, aus der Reihe zu tanzen und aufzufallen, etwa typisch Luxemburgisch? K wie „Konformismus“? Darüber müsste man sich irgendwann Gedanken machen. In der Zwischenzeit erfährt man im Museum alles Wissenswerte über den „Kachkéis“.

Ein weiterer Hinweis darauf, dass die Ausstellung zum großen Teil auf Kinder

und Touristen zugeschnitten ist, sind ihre vielen interaktiven und spielerischen Elemente. Hier hat man sich richtig ins Zeug gelegt: So kann man zum Beispiel auf dem Hometrainer virtuell den Breedewee hoch fahren, sich Kachkéis-Rezepte abschreiben, sich mit überdimensionaler Großherzogenkappe ablichten lassen, oder vor einer Greenbox das Wetter moderieren. Fotos und Videos kann man sich per E-Mail schicken lassen, wenn man denn damit einverstanden ist, dass sie vom Museum wiederverwertet werden können.

Alles in allem ist „Luxemburg von A bis Z“ eine gut gemachte, pädagogisch durchaus wertvolle Ausstellung, die manche kritischen Ansätze birgt, sich aber leider nur zu selten traut, an der Oberfläche zu kratzen. Am Ende bleibt daher der fade Beigeschmack, dass hier ein polemisches Thema zu wenig ausgereizt wurde, und zu viele Möglichkeiten für ein kritisches Auseinandersetzen mit der Luxemburger Identität liegen gelassen wurden.

„ABC - Luxembourg pour débutants... et avancés!“, noch bis zum 31. März 2013 im Historischen Museum der Stadt Luxemburg.

EXPO

les injustices et de donner une place juste aux oubliés de l'Histoire. Un peu dommage seulement que la pièce principale - Lady Rosa of Luxembourg - apparaisse comme déconnectée du reste de l'exposition. » (lc)

Les collections en mouvement - Aspects inédits des oeuvres

Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 14.10, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Les détours de l'abstraction

collection Mudam, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 4.11, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L). Tous les premiers di. du mois à 11h (GB).
Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : tous les me. 15h (F) et je. 15h (D/L).

Zeng Nian : Un fleuve tranquille

photographies, Cloître du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 19.9, tous les jours 11h - 18h.

« L'exposition vaut la visite déjà rien que pour son intérêt esthétique, avec des tirages d'une dureté bien maîtrisée et dans un format inhabituel. » (RK)

Nathalie Oberweis et Carole Reckinger: Change - Ten Portraits of Actors for Change in Israel and the Occupied Palestinian Territories

photographies, place Guillaume II, jusqu'au 15.9, en permanence.

« Loin des tractations politiques officielles, des discours enflammés et haineux, il existe en effet sur les deux côtés des personnes condamnant la situation actuelle et oeuvrant en faveur de solutions de paix alternatives. » (Fabienne Lentz).

Kingsley Ogwara et Carlos Wembou

NEW sculptures, Zithart (36, rue Ste-Zithe, zitha@zitha.lu), du 10.9 au 26.10, pendant les heures d'ouverture de la clinique.

EXPO

Paper Works

Galerie Lucien Schweitzer
(24, avenue Monterey, tél. 2 36 16-56),
*jusqu'au 22.9, ma. - ve. 11h - 18h,
sa. 10h - 18h.*

Photomeetings Luxembourg

NEW students work, Korschthaus
beim Engel (1, rue de la Loge,
tél. 22 28 40), *du 12.9 au 20.10,
ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30,
di. 15h - 18h.*

Vernissage le 11.9 à 19h.

Photomeetings Luxembourg

NEW workshop-teachers work,
Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2
(7, place Clairefontaine et 21, rue du
St-Esprit, tél. 47 23 24),
*du 14.9. au 6.10, ma. - ve.
14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

Vernissage le 13.9 à 19h.

**Fritz Schleck a Rol Schleich:
D'Stad Lëtzebuerg aus der
Luucht**

Fotoen an Molereien, Korschthaus
beim Engel (1, rue de la Loge,
Tél. 22 28 40), *bis den 9.9., Fr. + Sa.
10h - 12h + 13h - 18h30, So. 15h - 18h.*

Sarah Sze

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
*jusqu'au 16.9, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les sa. 16h (F),
di. 15h (D) + 16h (L). Tous les premiers
di. du mois à 11h (GB).*

*Visites guidées pour enfants
jusqu'au 13.9 : tous les me. 15h (F) et
je. 15h (D/L).*

**The Footprints of the
Civilisations in Anatolia**

salles voûtées du Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),
jusqu'au 18.9, tous les jours 11h - 18h.

**Jean-Claude Van Blime :
Saveurs cosmiques**

peintures, Brasserie La Lorraine
(7, place d'Armes, tél. 47 14 36),
jusqu'au 31.10.

Trixi Weis : Little Stories

video, D'Konschkëscht au Centre
culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster et au Cercle-Cité
(tél. 54 42 45-202), *jusqu'au 30.9,
lu. - sa. 9h - 19h.*

Gao Xingjian

NEW peintures, Galerie Simoncini
(6, rue Norte Dame, tél. 47 55 15),
*du 15.9 au 21.10, ma. - ve. 12h - 18h,
sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur
rendez-vous.*

Vernissage le 14.9 à 18h.

Mersch**Vum Eilespill an anere
Kregëiler**

satiresch Literatur zu Lëtzebuerg,
Nationale Literaturzenter
(2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1),
bis den 25.1.2013, Mëi. - Fr. 10h - 18h.

Metz (F)**1917**

chefs d'oeuvres exceptionnels, Centre
Pompidou (1, parvis des Droits de
l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),
*jusqu'au 24.9, lu., me. - ve. 11h - 18h,
sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Voir article Regards p. 8

**A la découverte du métier de
tonnelier**

Musée de la Cour d'Or (2, rue de
Haut Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00),
jusqu'au 24.9, lu., me. - di. 10h - 18h.

John Giorno : Thanx 4 Nothing

poem paintings, Faux Mouvement -
Centre d'art contemporain
(place St-Louis, 4, rue du Change,
tél. 0033 3 87 37 38 29), *jusqu'au 9.9,
ve. + sa. 14h - 19h, di. 15h - 18h.*

Sol Lewitt : Rétrospective

Centre Pompidou (1, parvis des Droits
de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),
*jusqu'au 29.7.2013, lu., me. - ve.
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Doug Wheeler

installations lumineuses, 49 Nord
6 Est Frac Lorraine (Ibis, rue des
Trinitaires, tél. 0033 3 87 74 20 02),
*jusqu'au 11.11, ma. - ve. 14h - 19h,
sa. + di. 11h - 19h. Ouvert les jours
fériés.*

Neunkirchen (D)**Peter Schlör: Black & Wide**

Städtische Galerie (Marienstraße 2,
Tél. 0049 6821 2 90 06-21),
*bis zum 9.9., Fr. 10h - 12h30 +
14h - 17h, Sa. 14h - 17h, So. 14h - 18h.*



Die Konschkëschen in Esch und Luxemburg präsentieren bis zum 30. September die neue Arbeit „Little Stories“ von Trixi Weis.

Redange**O comme magmOdim**

documentation sur la création du
magazine, Tchick Tchack (1, rue d'Ell,
info@tchicktchack.lu), *jusqu'au 30.9,
ma. - sa. 12h - 14h, ve. + sa. également
en soirée.*

Saarbrücken (D)**Roland Fischer**

Fotografien, Saarland Museum
(Bismarckstr. 11-19,
Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 16.9.,
Di., Do. - So. 10h - 19h, Mi. 10h - 20h.*

Roby Flick

NEW Malerei, Kultufoyer (Passagestr.
2-4), *vom 7.9 bis zum 30.9., Mo. - Mi.
8h - 17h, Do. 8h - 18h, Fr. 8h - 15h30,
sowie am Sa. 29.9. und So. 30.9.
11h - 18h.*

Fredi Hartung: 90 Minuten

Fotografien, Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15,
Tél. 0049 681 5 06 45 01),
*bis zum 30.9., Di., Mi., Fr. + So.
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Trier (D)**Julie Cruchten-Kugener:
Begegnungen**

abstrakte Acrylmalerei, Krankenhaus
der Barmherzigen Brüder (Nordallee 1,
Tél. 0049 651 208 12 02), *bis zum 14.9.,
täglich 7h - 19h.*

Magnus Sönning: Volume nr. 1

Installation, Galerie Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90,
Tél. 0049 651 9 76 38 40),
bis zum 15.9, Sa. + So. 14h - 17h.

**Rol Backendorf:
Made in Vianden and
Elsewhere**

sculptures murales, Café Ancien
Cinéma (23, Grand-rue,
tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 30.9,
ma. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01.*

Finissage le 30.9 à 18h.

Völklingen (D)**Nicolas Dhervillers:
Behind the Future**

Fotografie, Völklinger Hütte
(Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.